

Dominique Nédellec  
António Lobo Antunes,  
les défis de la traduction

Jeudi 16 mai 2024  
18h30



Entretien animé par  
Isabelle Rûf

Dominique Nédellec  
António Lobo Antunes,  
les défis de la traduction

Jeudi 16 mai 2024  
18h30

Inscription indispensable  
[cerclelitteraire.ch](http://cerclelitteraire.ch)  
[info@c-l-l.ch](mailto:info@c-l-l.ch)  
021 312 85 02

À l'occasion de la parution en français de *L'autre rive de la mer* chez Christian Bourgois, Dominique Nédellec dialoguera avec la critique littéraire Isabelle Rûf (*Le Temps*), autour de l'œuvre-vie du génie des lettres portugaises, António Lobo Antunes. Foisonnante et vertigineuse, son écriture est hantée par l'histoire coloniale de son pays, par les thèmes de la grandeur perdue, de l'amour espéré et souvent refusé, de l'impossible filiation ou de la violence des relations entre maîtres et serviteurs. Elle entrelace les strates de la mémoire et les flux narratifs avec une virtuosité unique. La rencontre abordera la question de la place d'António Lobo Antunes dans l'histoire littéraire et dans le domaine francophone, ainsi que les défis que son style polyphonique pose au traducteur.

Dominique Nédellec a été successivement bouquiniste, responsable du Bureau du livre à l'ambassade de France en Corée du Sud, chargé de mission au Centre régional des lettres de Basse-Normandie. Il devient traducteur de portugais lors de son installation à Lisbonne entre 2002 et 2006. Il a traduit plus de soixante-dix titres d'auteurs portugais, brésiliens et angolais, parus chez une vingtaine d'éditeurs, en littérature générale, jeunesse et BD. Il a reçu le Prix Gulbenkian-Books en 2015, le Grand Prix de traduction de la ville d'Arles en 2019, et le Prix Laure-Bataillon en 2021.

Le Programme Gilbert Musy distingue un-e traducteur-riche émérite en reconnaissance de son œuvre et de ses actions pour la valorisation du métier sur la scène publique. Pour cette sixième édition, Dominique Nédellec bénéficiera d'une résidence de deux mois au Château de Lavigny et donnera une Master classe à l'UNIL. Il partagera son expérience et ses réflexions sur la traduction lors d'événements ouverts au public. Informations et programme complet sur le site du Centre de traduction littéraire de Lausanne: [www.unil.ch/ctl/pgm](http://www.unil.ch/ctl/pgm)

En collaboration avec le Centre de traduction littéraire de Lausanne et avec le soutien de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia.

fondation suisse pour la culture

prohelvetia



UNIL | Université de Lausanne

Centre de traduction  
littéraire de Lausanne

CERCLE LITTÉRAIRE  
DE LAUSANNE